

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
FOR IMPORTATION PROCESSED ANIMAL PROTEIN NOT INTENDED FOR HUMAN
CONSUMPTION, INCLUDING MIXTURES AND PRODUCTS OTHER THAN PETFOOD CONTAINING SUCH
PROTEIN INTO THE REPUBLIC OF TURKEY
TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İNSAN TÜKETİMİ AMAÇLI OLMAYAN İŞLENMİŞ HAYVAN PROTEİNİ İÇEREN
PET HAYVANI YEMİ DIŞINDAKİ KARIŞIM VE ÜRÜNLER DE DAHİL, İŞLENMİŞ HAYVAN PROTEİNİ
İTHALATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

Part I: Details of dispatched consignment / Bölüm I: Sevkiyata ait detaylar	I.1 Consignor / Gönderen: Name / Adı: Address / Adresi: Tel No:		I.2. Certificat e reference number / Sertifika referans numarası:		I.2. a		
			I.3. Central Competent Authority / Merkez yetkili otorite: SERVICIO NACIONAL DE PESCA Y ACUICULTURA				
			I.4. Local Competent Authority / Yerel yetkili otorite:				
	I.5. Consignee / Alıcı: Name / Adı: Address / Adresi: Postal code / Posta Kodu: Tel. No:		I.6.				
	I.7. Country of origin / Orjin Ülkesi: CHILE	ISO Code / ISO Kodu: CL	I.8. Region of origin / Orjin Bölge:	Code / Kodu:	I.9. Country of destination / Varış ülkesi:	ISO Code / ISO Kodu: TR	I.10.
	I.11 Place of Origin / Orjin Yeri: Name / Adı: Approval Number/ Onay No: Address / Adresi Name / Adı: Approval Number/ Onay No: Address / Adresi Name / Adı: Approval Number/ Onay No: Address / Adresi			I.12.			
	I.13. Place of loading / Yükleme Yeri:			I.14. Date of departure / Çıkış tarihi:			
	I.15 Means of transport / Nakliye aracı Aeroplane / Uçak Ship / Gemi Railway Wagon / Tren Vagonu Road vehicle / Otoyol Aracı Other / Diğer Identification / Tanımı: Documentary references / Doküman referansları:			I.16. Entry point in Turkey / Türkiye'ye giriş noktası: I.17.			
	I.18 Description of commodity / Malın Tanımı:			I.19. Commodity code / Malın Kodu (HS Code/ Kodu):			
				I.20 Quantity/ Miktar:			
I.21 Temperature of product / Ürünün ısısı Ambient/ Oda sıcaklığı Chilled/ Soğutulmuş Frozen/ Dondurulmuş			I.22. Number of Packages / Paket sayısı:				
I.23. Seal /Container No / Mühür/Konteynır Numarası:			I.24. Type of packaging / Paketlemenin				
I.25. Commodities certified for / Mallar için onaylıdır Animal feedingstuff/ Hayvan yemi Technical Use/ teknik kullanım							
I.26.			I.27 For import into Turkey/ Türkiye'ye ithalat için				
I.28 Identification of the commodities / Malların Tanımı: Species (Scientific name) / Türü (Bilimsel ad') Nature of commodity / Malın niteliği Approval number of establishments / İşletmelerin onay numarası Manufacturing plant / Üretim tesisi Net weight / Net ağırlık Batch number / Parti No							

II. Health Information/ Sağlık Bilgileri	II.a. Certificate reference No: /Sertifika referans Numarası:	II.b.
<p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex X, Chapter II, Section 1 and Annex XIV, Chapter 1 thereof, and certify that: / Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 1069/2009/EC No'lu Yönetmeliği ve özellikle 10. maddesini, ve Komisyon 142/2011/EU No'lu Yönetmeliği ve özellikle Ek X, Bölüm II, Kısım 1 ve Ek XIV, Bölüm I'i okuduğumu ve anladığımı beyan eder ve aşağıdakileri onaylarım:</p> <p>II.1. the processed animal protein or product described above contains exclusively processed animal protein not intended for human consumption that: / yukarıda tanımlanan işlenmiş hayvansal proteinin veya ürün sadece insan tüketimi amaçlı olmayan işlenmiş hayvansal protein içermektedir.</p> <p>(a) has been prepared and stored in an establishment or plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 / 1069/2009 No.lu Yönetmeliğin (EC) 24 üncü maddesine uygun olarak yetkili otorite tarafından onaylanmış ve denetlenmiş bir işletme veya tesiste hazırlanmış ve depolanmıştır;</p> <p>(b) has been prepared exclusively with the following animal by- products: / yalnızca aşağıda belirtilen hayvansal yan ürünlerden hazırlanmıştır:</p> <p>(¹) either/ya [- carcasses and parts of animal slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animal killed, and which are fit for human consumption, but are not intended for human consumption for commercial reasons;] / [İnsan tüketimine uygun olan, ancak ticari sebeplerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayarak kesilen hayvanların karkas ve parçaları veya öldürülen av hayvanlarının gövdesi veya parçaları;]</p> <p>(¹) and/or ve/veya [-carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption; [-antemortem muayeneyi takiben insan tüketimi için uygun bulunan ve bir kesimhanede kesilen hayvanlardan orijin alan karkaslar ve aşağıdaki parçaları veya insan tüketimi için öldürülen av hayvanlarının gövde ve aşağıdaki parçaları :</p> <p>(i) carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals; / İnsan tüketimine uygun olmadığı için reddedilen, ancak insanlar veya hayvanlara geçebilen hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların karkasları veya gövdeleri ile bunların parçaları;</p> <p>(ii) heads of poultry /kanatlı kafaları;</p> <p>(iii) hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants; /ruminant dışındaki hayvanların kırpıntı ve parçaları dahil post ve derileri, boynuzları ve falanks, karpal ve merakarpal kemikleri, tarsal ve metatarsal kemikleri dahil ayakları;</p> <p>(iv) feathers / tüyler;</p> <p>(¹) and/or ve/veya [-blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante- mortem inspection;] / [-antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunduktan sonra bir kesimhanede kesilmiş olan ve kan yolu ile insan veya hayvanlara bulaşabil ecek herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen ruminant dışındaki hayvanlardan elde edilen kan;]</p> <p>(¹) and/or ve/veya [- animal by- products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;] / [yağı alınmış kemikler, don yağı tortusu ve sütün işlenmesi sonucu ortaya çıkan santrifüj veya seperatör tortuları dahil insan tüketimi amaçlı ürünlerin üretiminden kaynaklanan hayvansal yan ürünler;]</p> <p>(¹) and/or ve/veya [-products of animal origin and foodstuffs containing products of animal origin which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to the manufacturing or packaging defects or other defects from which no risks to public and animal health arise;] / [Üretim ve paketlenme hataları bulunan veya halk ve hayvan sağlığı için risk taşımayan diğer kusurları olan veya ticari nedenlerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayan hayvansal/ ürünler ve bu ürünleri içeren gıda maddeleri;]</p>		

II. Health Information/ <i>Sağlık Bilgileri</i>	II.a. Certificate reference No: <i>/Sertifika referans Numarası:</i>	II.b.
<p>(¹) and/or ve/veya [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals ;] / [o ürün yoluyla insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen canlı hayvanlardan elde edilen kan, plasenta, yün, tüy, kıl, boynuz, toynak parçaları ve çiğ süt;]</p> <p>(¹) and/or ve/veya [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;] / [insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen, deniz memelileri hariç su hayvanları ve bu hayvanların parçaları;]</p> <p>(¹) and/or ve/veya [- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;] / [insan tüketimi için ürünler üreten işletme veya tesislerdeki su hayvanlarından elde edilen hayvansal yan ürünler;]</p> <p>(¹) and/or ve/veya [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals: [- o madde vasıtasıyla insanlara veya hayvanlara bulaşabilecek bir hastalığın belirtilerini göstermeyen hayvanlardan kaynaklanan aşağıdaki maddeler:</p> <p>(i) shells from shellfish with soft tissue or flesh; /yumuşak doku veya etini içeren su kabuklularının kabukları;</p> <p>(ii) the following originating from terrestrial animals; / kara hayvanlarından kaynaklanan aşağıdaki maddeler:</p> <ul style="list-style-type: none"> - hatchery by-products, /kuluçkahane yan ürünleri; - eggs, /yumurtalar; - egg by-products, including egg shells; /yumurta kabukları da dahil yumurta yan ürünleri <p>(iii) day-old chicks killed for commercial reasons;] / ticari nedenlerle öldürülen günlük civcivler;]</p> <p>(¹) and/or ve/veya [- aquatic and terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;] [insanlar veya hayvanlar açısından patojenlik olan türler haricindeki su ve kara omurgasızları ;]</p> <p>(¹) and/or ve/veya [- animals and parts thereof of the zoological orders of Rodentia and Lagomorpha, except Category 1 material as referred to in Article 8(a)(iii), (iv) and (v) and Category 2 material as referred to in Article 9(a) to (g) of Regulation (EC) No 1069/2009;] / [-1069/2009/EC sayılı Vönetmelik'in Madde S(a)(iii), (iv) ve (v)'inde atıfta bulunulan Kategori 1 materyali ve Madde 9(a) ilâ (g)' sinde atıfta bulunulan Kategori 2 materyali haricinde, Rodentia ve Lagomorpha zoolojik düzenlerinden hayvanlar ve onları kısımları;]</p>		
<p>And/ ve</p>		
<p>(c) has been subjected to the following processing standard: / aşağıdaki işleme standardına tabi tutulmuşlardır:</p>		
<p>(¹) either/ya [heating to a core temperature of more than 133 °C for at least 20 minutes without interruption at a pressure (absolute) of at least 3 bars produced by saturated steam, with a particle size prior to processing of not more than 50 millimetres;] / [işleme öncesi 50 milimetreden fazla olmayan bir partikül boyuna sahip olarak doymuş buhar tarafından üretilen en az 3 barlık bir basınçta (mutlak) kesintisiz olarak en az 20 dakika süresince 133°C'den yüksek bir merkezi sıcaklığa kadar ısıtma;]</p>		
<p>(¹) or/ya da [in the case of non-mammalian protein other than fishmeal, the processing method 1-2-3-4-5-7 as set out in Annex IV, Chapter III, of Regulation (EU) No 142/2011;] / [balık unu dışındaki memeli olmayan bir protein olması durumunda, 142/2011 (AB) sayılı Vönetmelik'in Ek IV, Bölüm III'ünde belirtilen işleme yöntemi 1-2-3-4-5-7;]</p>		
<p>(¹) or/ya da [in the case of fishmeal the processing method 1-2-3-4-5-6-7 as set out in Annex IV, Chapter III, of Regulation (EU) No 142/2011;] / [balık unu durumunda, 142/2011/EU sayılı Vönetmelik' in Ek IV, Bölüm III'ünde belirtilen işleme yöntemi 1-2-3-4-5-6-7;]</p>		

II. Health Information/ Sağlık Bilgileri	II.a. Certificate reference No: /Sertifika referans Numarası:	II.b.
<p>II.2. the competent authority examined a random sample immediately prior to dispatch and found it to comply with the following standards ⁽²⁾: / yetkili idarenin yüklemeden hemen önce tesadüfi bir numuneyi incelediğini ve aşağıdaki standartlara uygun bulunduğunu ⁽³⁾:</p> <p>Salmonella: Absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 / Salmonella: 25 gramda yokluk: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 g; / Enterobacteriaceae: 1 gramda :n = 5, c = 2, m = 10, M = 300</p> <p>II.3. the end product: /son ürün:</p> <p>⁽¹⁾ [was packed in new or sterilised bags] / [yeni veya sterilize edilmiş poşetlerde ambalajlanmıştır;] either/ya</p> <p>⁽¹⁾ or/ ya da [was transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected before use,] / [kullanılmadan önce tam olarak temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş konteynırlar veya diğer nakil vasıtaları içerisinde dökme olarak nakledilmiştir;]</p> <p>which bear labels indicating 'NOT FOR HUMAN CONSUMPTION'; / üzerinde "İNSAN TÜKETİMİNE UYGUN DEĞİLDİR" etiketleri taşımaktadır.;</p> <p>II.4. the end product was stored in enclosed storage; / son ürünün kapalı depoda depolanmıştır.</p> <p>II.5. the product has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment ; / ürünün işlemden sonra patojenik maddelerle yeniden kontamine olmasını önlemek amacıyla bütün önlemler alınmıştır. ;</p> <p>II.6. ⁽¹⁾ either/ya [- the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity.] / [ürün, Avrupa Parlamentosu'nun 999/2001/EC sayılı Yönetmeliği'nin Ek V'inde tanımlanan spesifik risk materyali içermemektedir ve bunlardan elde edilmem iştir veya büyükbaş, kü çükbaş ya da keçi cinsinden hayvanların kemiklerinden elde edilen etten mekanik olarak ayrılmamıştır; ve bu ürünün elde edildiği i hayvanların kafatası boş luğuna enjekte edilen gaz vasıtasıyla sersemletildikten sonra kesilmemiştir ya da aynı yöntemle ö ldürülmemiştir veya kafatası boşluğuna uygulanan uzun bir çubuk şeklindeki bir alet vasıtasıyla merkezi sinir dokusunun kesilmesi suretiyle kesilmemiştir;]</p> <p>⁽¹⁾ or/ ya da [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001.] / [ürün 999/2001/EC sayılı Yönetmelik' in Madde 5(2)'si doğ rultusunda alınan bir kararla ihmal edilebilir bir BSE (deli dana) riski gösterdiği şeklinde sınıflandırılan bir ülkede veya bölgede doğ an, sürekli olarak yetiştirilen ve kesilen hayvanlardan elde edilenler dışındaki büyükbaş, kü çükbaş veya keçi cinsinden elde maddeler içermemektedir ve bunlardan elde edilmemiştir.]</p> <p>Notes / Notlar</p> <p>Part I: / Bölüm I</p> <p>- Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided. in case of unloading and reloading, the consignor must inform the BiP of entry into the EU. / Kutu referansı 1.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynır ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); boşaltma veya yeniden yükleme halinde gönderici AB'ye giriş yaptığı yerde bulunan sınır kontrol noktasını bilgilendirmek zorundadır.</p> <p>- Box reference 1.19: use the appropriate HS code: 05.05; 05.06; 05.07 or 23.01. / Kutu referansı 1.19: uygun HS kodunu kullanınız: 05.05; 05.06; 05.07 or 23.01.</p> <p>- Box reference 1.25: technical use: any use other than for animal consumption. / Kutu referansı 1.25: teknik kullanım : hayvan tüketimine yönelik olanlar dışındaki her türlü kullanım.</p>		

II. Health Information/ Sağlık Bilgileri	II.a. Certificate reference No: /Sertifika referans Numarası:	II.b.
<p>Part II / Bölüm II</p> <p>(¹) Delete as appropriate/ Uygunsa siliniz.</p> <p>(²) Where: / Nerede:</p> <p>n= number of samples to be tested: / n =test edilecek numune sayısı;</p> <p>m= threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m: / m =bakteri sayısı için eşik değer; tüm numunelerdeki bakteri sayısı m'i aşmazsa sonucun tatmin edici olduğu kabul edilir;</p> <p>M= maximum value for the number of bacteria: the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more: and / M = bakteri sayısı için maksimum değer; bir veya daha fazla numunedeki bakteri sayısı M veya daha fazla ise sonucun tatmin edici olmadığı kabul edilir; ve</p> <p>C= number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less. / C = bakteri sayımı m ile M arasında olabilecek olan numune sayısı, diğer numunelerdeki bakteri sayımı m veya daha az ise numunenin yine de kabul edilebilir olduğu düşünülür.</p> <ul style="list-style-type: none">- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the print ing. / İmza ve mühür, baskıdan farklı bir renkte olmalıdır.- Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / TR'de sevkiyattan sorumlu kişi için not: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve sınır kontrol noktasına ulaşana kadar sevkiyata eşlik etmelidir. <p>(*) In case of processed animal protein obtained from flours, meals and pellets of fish or crustaceans, molluscs, aquatic invertebrates, unfit for human consumption official inspector may sign./ insan tüketimi amaçlı olmayan balık, kabuklu deniz hayvanları, yumuşakçalar, diğer su omurgasızlarının unlarından elde edilen işlenmiş hayvansal protein olması durumunda, Resmi inspector(Denetçi) imzalayabilir.</p>		
<p>Official Veterinarian / Official Inspector (*)Resmi Veteriner Hekim-Resmi Denetçi(*)</p> <p>Name (in capitals) / İsim (Büyük harflerle):</p> <p>Qualification and title/ Yetkisi ve Unvanı:</p> <p>Date / tarih:</p> <p>Signature / İmza:</p> <p>Stamp / Mühür:</p>		